



LIVRE DE DÉMONSTRATION

Lire *autrement*

Le livre numérique
accessible en pratique

Polyval-*Composition*

STUDIO DE COMPOSITION & PRÉPRESSE

Lire autrement

Le livre numérique accessible en pratique

Polyval-Composition

Note sur cette édition

Ce livre numérique est conçu pour être lu par tous : navigation par titres et table des matières, numéros de page de l'édition imprimée, notes reliées au texte dans les deux sens, tableau avec en-têtes, images décrites par un texte de remplacement et une description détaillée pour la frise, langue de chaque passage étranger déclarée, mise en forme adaptable (police, taille, couleurs). Il a été contrôlé avec EPUBCheck et Ace by DAISY, puis écouté avec un lecteur d'écran.

© Polyval-Composition, 2026. Texte original. Diffusion libre et gratuite, sans modification.

contact@polyval-composition.com – www.polyval-composition.com

1

Pourquoi rendre un livre accessible?

Un livre numérique est accessible lorsqu'il peut être lu par tous, quelle que soit la façon de lire : avec les yeux, avec les oreilles grâce à une voix de synthèse, avec les doigts sur une plage braille, ou encore en agrandissant fortement le texte. Pour la plupart d'entre nous, cela ne change rien en apparence. Pour une personne aveugle, malvoyante, dyslexique ou qui ne peut pas tourner les pages, cela fait toute la différence entre un livre et un fichier illisible.

Selon la Commission européenne, environ 87 millions de personnes vivent avec un handicap dans l'Union européenne¹. Une partie d'entre elles ne peut pas lire un livre imprimé dans de bonnes conditions. Pendant longtemps, ces lecteurs ont dû attendre qu'une association adapte le livre, des mois après sa parution, et seulement pour une petite partie des titres publiés.

Ce que dit la loi

Depuis le 28 juin 2025, l'Acte européen sur l'accessibilité impose que les livres numériques vendus dans l'Union

1. Commission européenne, stratégie en faveur des droits des personnes handicapées 2021-2030.

européenne soient accessibles dès leur parution². On parle de livres « nativement accessibles » : l'accessibilité n'est plus ajoutée après coup, elle est prévue dès la fabrication du fichier.

Les très petites maisons d'édition, qui comptent moins de dix salariés et moins de deux millions d'euros de chiffre d'affaires, sont dispensées de cette obligation. Les livres numériques déjà en vente avant juin 2025 doivent, eux, être mis en conformité d'ici à 2030³. En France, c'est l'Arcom qui veille au respect de ces règles.



Description: La frise se lit de gauche à droite. En 2019, l'Union européenne adopte la directive sur l'accessibilité des produits et services. Le 28 juin 2025, l'obligation s'applique aux livres numériques publiés à partir de cette date. En 2030 prend fin la période laissée aux éditeurs pour rendre accessibles les livres numériques déjà en vente.

Trois dates à retenir.

Un livre mieux fait pour tout le monde

Un livre accessible n'est pas un livre à part. C'est un livre mieux construit : sa table des matières fonctionne, ses notes

2. Directive (UE) 2019/882 du Parlement européen et du Conseil du 17 avril 2019 relative aux exigences en matière d'accessibilité applicables aux produits et services, souvent appelée *European Accessibility Act*.

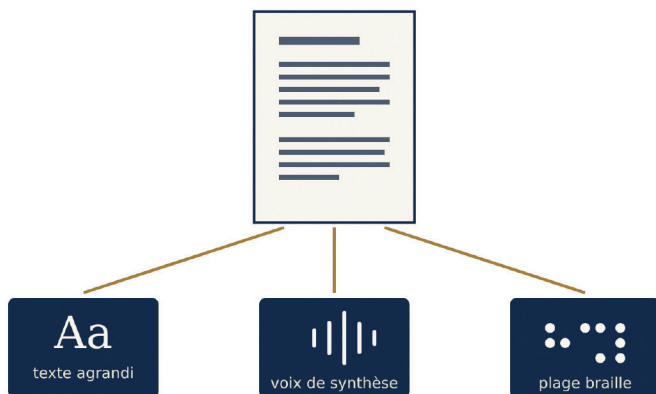
3. Syndicat national de l'édition, « Accessibilité des livres pour les personnes empêchées de lire ». Des exceptions existent aussi en cas de charge disproportionnée pour l'éditeur, à justifier par écrit.

renvoient au bon endroit et permettent de revenir au texte, ses titres sont de vrais titres, ses images sont décrites. Tous les lecteurs en profitent, y compris ceux qui lisent sur un petit téléphone, dans le métro ou le soir en mode sombre.

2

Ce que le lecteur y gagne

Dans un livre imprimé, la mise en page guide le regard : un titre en gros caractères, une note en bas de page, une image avec sa légende. Dans un livre numérique accessible, ces repères existent aussi pour celui qui ne voit pas la page. Ils sont simplement inscrits dans le code du fichier, au lieu d'être seulement dessinés.



Une même page, trois façons de la lire.

Les fonctions essentielles

Le tableau ci-dessous résume ce qu'un lecteur peut faire avec un livre bien construit, et la manière dont le fichier le permet.

Ce que permet un livre numérique accessible

Fonction	Ce que fait le lecteur	Ce que contient le fichier
Navigation par titres	Il saute d'un chapitre ou d'une partie à l'autre, comme on feuillette.	De vrais titres hiérarchisés (h1, h2) et une table des matières complète.
Pages de l'édition imprimée	Il retrouve «la page 12» citée en cours ou en bibliographie.	Un repère invisible au début de chaque page du livre papier.
Notes	Il écoute la note, puis revient exactement à l'endroit quitté.	Des appels et des notes reliés dans les deux sens.
Images	Il entend ce que montre l'image, ou il la passe si elle est décorative.	Un texte de remplacement pour chaque image porteuse de sens.
Langues	La voix de synthèse prononce correctement les passages étrangers.	La langue de chaque passage déclarée dans le code.
Affichage	Il choisit sa police, sa taille, ses couleurs et le mode sombre.	Une mise en forme souple, sans couleur ni police imposée.

Rien de tout cela ne se voit sur la page. Mais un lecteur d'écran s'en sert à chaque instant, comme un lecteur voyant se sert de la typographie sans y penser⁴.

4. Un lecteur d'écran est un logiciel qui lit à voix haute, ou affiche en braille, le contenu de l'écran. NVDA, gratuit sous Windows, et VoiceOver, intégré aux appareils Apple, sont parmi les plus utilisés.

3

Des images qui parlent

Une image n'existe pas pour celui qui ne la voit pas, sauf si on la lui décrit. C'est le rôle du texte de remplacement, une ou deux phrases que le lecteur d'écran prononce à la place de l'image.

Dire ce que l'image apporte

Un bon texte de remplacement ne décrit pas tout. Il dit ce que l'image apporte au propos, à l'endroit où elle se trouve. La photo d'une rue peut ainsi devenir «une rue commerçante animée, un jour de marché» dans un roman, mais «des façades à colombages du xvi^e siècle» dans un livre d'histoire de l'architecture.

- Inutile de commencer par «Image de...»: le lecteur d'écran annonce déjà qu'il s'agit d'une image.
- Inutile de répéter la légende mot pour mot: le texte de remplacement la complète.
- Pour un graphique, on donne le résultat principal, pas chaque valeur.
- Une image purement décorative reçoit un texte vide: le lecteur d'écran la passe sans bruit.



Les graphiques et les schémas

Un graphique riche demande parfois plus qu'une phrase. On ajoute alors une description détaillée, placée sous l'image et lisible par tous : c'est ce qui a été fait pour la frise du premier chapitre. Cette description profite aussi aux lecteurs voyants, qui comprennent plus vite ce qu'il faut retenir⁵.

Rédiger ces textes demande de comprendre le livre. C'est pourquoi l'idéal est de les préparer avec l'auteur ou l'éditeur, qui connaissent le sens de chaque illustration.

5. Les règles internationales d'accessibilité du Web (WCAG), sur lesquelles s'appuie la norme EPUB Accessibility, demandent un équivalent textuel pour tout contenu non textuel.

4

Plusieurs langues dans un même livre

Une voix de synthèse lit un texte avec les règles de prononciation d'une langue. Si elle ne sait pas qu'une phrase est en anglais, elle la lira avec l'accent et les règles du français, et la rendra souvent incompréhensible. Il suffit pourtant d'indiquer la langue du passage dans le fichier pour qu'elle change de voix.

Le mouvement des personnes handicapées a fait de cette phrase anglaise sa devise :

Nothing about us without us.

Rien sur nous sans nous.

Le latin rappelle l'intérêt de l'écrit, même numérique :

Verba volant, scripta manent.

Les paroles s'envolent, les écrits restent.

Et un proverbe italien pourrait servir de conseil à tout projet d'accessibilité :

Chi va piano va sano e va lontano.

Qui va doucement va sûrement et va loin.

Un roman peut aussi s'ouvrir sur une langue étrangère, comme celui de Cervantès : « En un lugar de la Mancha, de

cuyo nombre no quiero acordarme». Ou glisser un proverbe allemand au détour d'une phrase: Übung macht den Meister, c'est en forgeant qu'on devient forgeron.

Dans ce livre, chacun de ces passages est déclaré dans sa langue. Avec une voix de synthèse, vous entendrez la différence⁶.

6. Les traductions sont données pour le lecteur; elles restent en français dans le fichier, tandis que les citations sont déclarées en anglais, en latin, en italien, en espagnol et en allemand.

5

Notre méthode

Chez Polyval-Composition, l'accessibilité ne s'ajoute pas à la fin : elle fait partie de la fabrication, du fichier InDesign jusqu'au contrôle final. Ce livre a été produit ainsi.

1. Préparation du fichier InDesign : styles de titres, images ancrées, langues des passages étrangers.
2. Export, puis traitement automatique : vrais titres, notes reliées dans les deux sens, tableaux à en-têtes, langue de chaque passage, métadonnées d'accessibilité.
3. Pagination : chaque page de l'édition imprimée est retrouvée dans le PDF de l'imprimeur et repérée au bon endroit dans le livre numérique.
4. Textes de remplacement des images, rédigés ou relus avec l'éditeur.
5. Contrôles : EPUBCheck pour la validité du fichier, Ace by DAISY pour l'accessibilité, puis lecture réelle avec un lecteur d'écran.

Vérifier soi-même

Vous pouvez écouter ce livre avec des outils gratuits : Thorium Reader pour l'ouvrir, et NVDA sous Windows ou VoiceOver sur Mac pour l'entendre. Essayez de passer d'un

titre à l'autre, d'ouvrir une note puis de revenir au texte, ou d'aller directement à une page de l'édition imprimée⁷.

Pour un diagnostic gratuit de vos propres livres numériques, ou pour en savoir plus sur notre travail, écrivez-nous à contact@polyval-composition.com.

7. Thorium Reader est développé par EDRLab ; NVDA par NV Access ; Ace by DAISY par le consortium DAISY. Tous trois sont gratuits.

Table des matières

1. Pourquoi rendre un livre accessible?	5
Ce que dit la loi	5
Un livre mieux fait pour tout le monde	6
2. Ce que le lecteur y gagne	9
Les fonctions essentielles.....	10
3. Des images qui parlent	11
Dire ce que l'image apporte	11
Les graphiques et les schémas.....	12
4. Plusieurs langues dans un même livre	13
5. Notre méthode.....	15
Vérifier soi-même	15